

**KURZFILMWETTBEWERB ..... 109**

DIE JURY

BIG TIME, BLACK IS BLUE, CIGANO, ÉDEN,  
IL MANICHINO, L'AUTRE FEMME

**18PLUS - ANTONIO DA SILVA ..... 112**

BANKERS, DADDIES, DANCERS,  
LIMANAKIA, PIX, SOLOS

**BEST OF PORN ..... 114**

**CUBA LÉSBICA ..... 116**

EASY SAILING, ESTADO CIVIL: UNIDAS,  
LEO Y JULITA, MAMIS: A FAMILY  
PORTRAIT, MUJERES... ENTRE EL CIELO Y  
LA TIERRA

**EINTAUCHEN ..... 118**

FIRST CLUE, GARÇONNE, HIDE YOUR  
EYES, LESBOS GOES HAPPY, LILIES, NOTES  
FROM HERE, PLUNGE

**INSIGHTS ..... 120**

APARTMENT NR. 4, GIRLS, VICTORY DAY,  
{BRACE}

**ROUND THE WORLD ..... 122**

FEMALE MASCULINITY APPRECIATION  
SOCIETY, FOOT FOR LOVE, JELLYFISH,  
PERFORMING GIRL, THOKOZANI FOOT-  
BALL CLUB: TEAM SPIRIT

**SPORT IN SHORTS ..... 124**

BULLS, LE PETIT PRINCE AU PAYS QUI  
DÉFILE, PETIT HOMME, UITGESPROKEN,  
WASCHKÜCHENSTIMMUNG

**KURZFILME**

„die beschi pasta  
in città“

Bertastrasse 36 | 8003 Zurigo | Telefono 043 811 52 00 | [www.bottegaberta.ch](http://www.bottegaberta.ch)  
Montag bis Freitag 11.30 – 14.00 und 18.00 – 23.00 Uhr | Samstag 18.30 – 23.00 Uhr

Ein Gutschein pro Person gültig bis 31.08.2015

G U T S C H E I N

„vieni da noi per mangiare!“

Bon mitbringen, dafür erhältst du  
ein Glas PROSECCO gratis

salute

bottega  berta

25 Jahre

**GAYSPORT**  
Z Ü R I C H



15.–26. JUNI

GRATIS TRAININGS  
[INFO@GAYSPORT.CH](mailto:INFO@GAYSPORT.CH)  
[WWW.GAYSPORT.CH](http://WWW.GAYSPORT.CH)

(GAY-)  
SPORT  
OHNE  
GRENZEN

PINK APPLE SHORT FILM AWARD

# KURZFILMWETTBEWERB

JURY



*Katja Briesemeister, Andreas Lehner, Bettina Pfluger, Joachim Post*

**KATJA BRIESEMEISTER** Erst MA der Sozialwissenschaften an der Universität Hamburg, anschliessend Aufbaustudium Visuelle Kommunikation (Schwerpunkt Film) an der Hochschule für bildende Künste Hamburg. Seit 2009 Programmgestalterin bei den Lesbisch Schwulen Filmtagen Hamburg – International Queer Film Festival. Lebt und arbeitet in Hamburg.

**ANDREAS LEHNER** ist Programmleiter MSM (Männer, die Sex mit Männern haben) bei der Aids Hilfe Schweiz. Über Jahre war er als Reportage- und Porträtfotograf in Europa unterwegs – oft in Russland und der Ukraine, wo seine Seele wohnt. Heute versucht er, in seiner Freizeit diese zwei Seiten zu verbinden. Er lebt und liebt in Zürich.

**BETTINA PFLUGER** Aufgewachsen in Lörrach an der Schweizer Grenze, lebt sie heute in Freiburg im Breisgau. Seit 1994 gehört sie zu den Veranstalterinnen der Freiburger Lesbenfilmtage, die dieses Jahr ihr 25-Jahres-Jubiläum feiern. Mit ihrer Lebensgefährtin führt sie die Agentur Science Communication für Medien und Design.

**JOACHIM POST** ist seit 1997 im Organisationsteam der Lesbisch Schwulen Filmtage Hamburg – International Queer Film Festival, die vom 20.10.–25.10. 2015 bereits zum 26. Mal in Hamburg stattfinden, und ist u. a. für die Programmation mitverantwortlich. Ausserdem ist er freier Radiojournalist für Tide 96.0.



GÄSTE



PINK APPLE

# KURZFILMWETTBEWERB

ZÜRICH ARTHOUSE MOVIE

Di, 5. Mai, 21.15 Uhr

Präsentiert von: **sato**  
SLOW LIVING



## BIG TIME

INTERNATIONALE PREMIERE

*Sonali Gulati, USA 2015, E, 12 min*

Das persönliche Tagebuch eines 13-jährigen Mädchens namens Maya, das von Pubertät, von Popkultur und der Scheidung ihrer Eltern handelt. Skizzenhafte Einträge geben Einblick in Gedanken, Gefühle und Träume eines Teenagers in den 80ern in Indien – von den ersten Erfahrungen mit Freiheit und Unabhängigkeit und der Entdeckung von Gender und Sexualität.

## BLACK IS BLUE

SCHWEIZER PREMIERE

*Cheryl Dunye, USA 2014, E, 16 min*

«Black Is Blue» erzählt die Geschichte eines afroamerikanischen Transmannes, der als Security Guard in einem Apartment-Komplex in Oakland (Kalifornien) arbeitet. Eines Nachts wird er mit seiner Vergangenheit vor dem Transitioning konfrontiert...

**In Anwesenheit von Cheryl Dunye.**

## CIGANO

*David Bonneville, P 2013, Port/e, 18 min*

Sebastian, ein reicher junger Mann, hat eine Reifenpanne. Ein in der Nähe stehender Zigeuner bietet ihm seine Hilfe an, möchte aber im Gegenzug von ihm nach Hause gefahren werden...

**In Anwesenheit von David Bonneville.**

## ÉDEN

SCHWEIZER PREMIERE

*Fábio Freitas, P 2014, Port/d, 12 min*

João liebt Pedro. Pedro liebt Sara. Er liebt auch João, sieht diese Liebe aber als etwas Verbotenes. Da João will, dass Pedro glücklich ist, unterstützt er ihn dabei, mit Sara wegzugehen.

## IL MANICHINO

SCHWEIZER PREMIERE

*Renato Muro, I 2014, I/e, 12 min*

Eine in einem Vorort von Rom weggeworfene nackte Schaufensterpuppe fasziniert einen Jungen. Durch den leblosen androgynen Körper entdeckt der Knabe eine neue Welt. Träume und Wünsche erwachen in ihm.

**In Anwesenheit von Renato Muro.**

## L'AUTRE FEMME

SCHWEIZER PREMIERE

*Marie KA, SEN 2013, F/d, 13 min*

Eine Frau in den Fünfzigern entdeckt ein neues Ich und eine neue Welt, als ihr Ehemann sich eine zweite Ehefrau nimmt und diese in ihr Haus zieht.



KURZFILME

# ANTONIO DA SILVA – TEMPTING SHORTS

ZÜRICH ARTHOUSE MOVIE

Do, 30. April, 23.15 Uhr

Präsentiert von:



MAENNERZONE.COM



## BANKERS

*Antonio da Silva, GB 2012, 12 min*

Mit versteckter Kamera fängt Da Silva die sexuelle Befriedigung unter Bankern auf einer öffentlichen Toilette während der Mittagspause ein. Ohne Worte, ohne Zeichen, nur mit leisem Gestöhne.

## DADDIES

*Antonio da Silva, GB 2014, E, 16 min*

Ungeachtet des Alters, kommt irgendwann der Moment, an dem man dich erstmals «Daddy» nennt. Zehn Männer ziehen sich vor der Kamera aus und sinnieren über ihre Rolle als Daddy und ihren sexuellen Hunger.

## DANCERS

*Antonio da Silva, GB 2014, 10 min*

35 portugiesische Tänzer ziehen sich vor der Kamera aus. Sie werden mit ihrer sinnlich-provokativen Performance zu Objekten der Begierde.

## LIMANAKIA

*Antonio da Silva, GB 2014, 12 min*

Limanakia ist eine felsige Cruising-Gegend in der Nähe von Athen, wo sich Gays jeden Alters vergnügen. Da Silva schafft eine surreale, sexuell-romantische Collage, die an Fantasien über homoerotische griechische Orgien anklingt.

## PIX

*Antonio da Silva, GB 2014, 3 min*

In einer Welt, in der Internet und Social-Media-Plattformen unser Leben mehr denn je bestimmen, animiert Da Silva Selfies und Nacktpics von sexy Jungs aus unzähligen Dating-Seiten.

## SOLOS

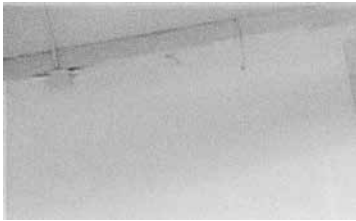
**SCHWEIZER PREMIERE**

*Antonio da Silva, GB 2014, E, 13 min*

«Solos» zelebriert die Freude an der Zurschaustellung des eigenen Körpers unterschiedlichster Männer. Sie sprechen offen über ihre Fetische und Fantasien und kommen vor laufender Kamera zum Höhepunkt.

**In Anwesenheit von Antonio da Silva.**





GÄSTE



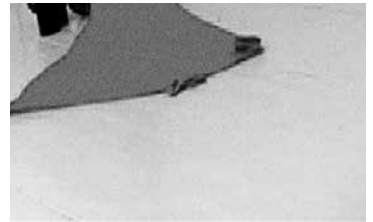
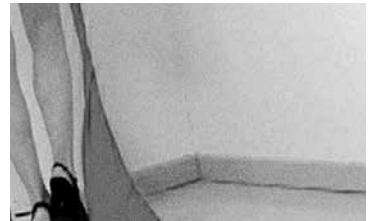
KURZFILME

# BEST OF PORN

ZÜRICH KINO STÜSSIHOF

*Fr, 1. Mai, 21.30 Uhr*

*Sa, 2. Mai, 19.00 Uhr*





## BEST OF PORN

Das PornFilmfestival Berlin hat ein Best-of-Programm aus lesbischen Kurzfilmen zusammengestellt, das wir euch nicht vorenthalten möchten. Zu einem grossartigen Einsatz kommt darin die norwegische Pin-up-Performance-Band Hungry Hearts – mit den Musikclips **«Lesbian Gymnasts from the USSR»**, **«In the Closet»** und **«In Your Face»**. **«I Wish I Was a Lesbian»** kommt mit Jiga und Idan Nelkenbaum das oft ignorierte Problem ungeouteter Heterosexualität auf den Tisch. Émilie Jouvét macht auf die Prävention in lesbischer Hinsicht aufmerksam (**«Candy Box»**), während Francy Fabritz in **«20 Sekunden»** eine Momentaufnahme einer Kreuzberger WG präsentiert. **«Chained!»** von Betsy Kalin handelt von der Sexyness von Uhren- und Schlüsselketten, **«Maybe He's Gifted»** (N. Maxwell Lander & Beau Charlie) erzählt von Lust und Leidenschaft – ebenso der groovige **«Put the Needle on the Record»** (Shine Louise Houston). **«Sexfish»** (Ela Troyano, Shu Lea Cheang & June Castel) handelt vom Gegen-den-Strom-Schwimmen, von Frauenpower und Fischliebe, während **«Home»** (Toytool Committee) in einem Streifzug durch eine Wohnung die Erinnerung an grossartigen Sex wiederaufleben lässt.

**Präsentiert von Paula Alamillo  
(Pornfilmfestival Berlin).**



KURZFILME  
**CUBA LÉSBICA**

ZÜRICH ARTHOUSE MOVIE

*Sa, 2. Mai, 14.30 Uhr*



## EASY SAILING

SCHWEIZER PREMIERE

*Hanny Marin, CU 2012, Span/d, 8 min*

Elizabeth and Monica wollen ihren Traum verwirklichen: Sie wollen heiraten und als Paar von der Gesellschaft anerkannt werden. So machen sie aus ihrem Traum Realität – in der Hoffnung, dass der Staat ebendies in naher Zukunft anerkennen wird.

## ESTADO CIVIL: UNIDAS

SCHWEIZER PREMIERE

*Carla Valdés León, CU 2013, Span/d, 3 min*

Ibis und Teresa sind ein Paar – auch wenn die Bürokratie da anderer Meinung ist.

## LEO Y JULITA

REPRISE

*Ana María Reyes Sánchez, CU 2004, Span/d, 32 min*

Julita landet in Havanna – und kennt nur eine Leidenschaft: das Klavierspielen. Sie wohnt zur Untermiete bei Lola alias Leo, die Dozentin für Dramaturgie ist. Aus ihrem täglichen Umgang entwickeln sich bald tiefere Gefühle... Der mutmasslich erste Lesbenfilm aus Kuba!

## MAMIS: A FAMILY PORTRAIT

SCHWEIZER PREMIERE

*Virginia Fuentes, CU/GB/E 2013, Span/e/d, 20 min*

Die spanische Regisseurin drehte 2013 diesen Dokumentarfilm über lesbische Mütter in Kuba. Violeta und Isabel – Tamara und Yoana: zwei ganz unterschiedliche Liebes- und Familiengeschichten.

## MUJERES... ENTRE EL CIELO Y LA TIERRA

SCHWEIZER PREMIERE

*Ingrid León Vila, CU 2013, Span/e/d, 32 min*

Acht lesbische Frauen verschiedenen Alters, unterschiedlicher sozialer Herkunft und beruflicher Qualifizierung äussern sich zur Frage der weiblichen Entscheidungsfreiheit über den eigenen Körper und interpretieren die Sexualität als Ausdruck der Freiheit und des Rechts zu lieben.



GÄSTE

KURZFILME

# EINTAUCHEN

ZÜRICH ARTHOUSE MOVIE

Fr, 1. Mai, 19.00 Uhr

Mo, 4. Mai, 21.00 Uhr



## FIRST CLUE

SCHWEIZER PREMIERE

*Susan Sullivan, USA 2014, E/d, 7 min*

«Wann hast du erstmals geahnt, dass du lesbisch sein könntest?» Eine Reihe ganz unterschiedlicher Frauen beantworten die Frage aus ihrer Warte.

## GARÇONNE

SCHWEIZER PREMIERE

*Nicolas Sarkissian, F 2014, F/d/e, 29 min*

In den 1920er-Jahren – auf dem Land im Herzen Frankreichs. Lisa ist 17 und flüchtet vor der Langeweile ihrer bourgeoisen Familie. In der Tiefe eines verzauberten Sees findet sie ihr Erwachen.

## HIDE YOUR EYES

SCHWEIZER PREMIERE

*Mads Erichsen, DK 2014, Dän/e/d, 12 min*

Anabel lädt Hanna, ihre Ex, in die frisch bezogene Wohnung ein – und hofft insgeheim, sie zurückzugewinnen.

## LESBOS GOES HAPPY

WELTPREMIERE

*Bettina Freyland, CH/GR 2015, 4 min*

Eine Liebeserklärung an Skala Eressos auf Lesbos – mit der Musik von Pharell Williams.

**In Anwesenheit von Bettina Freyland.**

## LILIES

SCHWEIZER PREMIERE

*Yudho Aditya, USA 2014, 7 min*

Gegenwart und Vergangenheit verschmelzen bei diesem zufälligen Treffen von Charlotte und ihrer Ex, das eine Liebesgeschichte enthüllt, die mindestens so verwickelt ist wie Origami.

## NOTES FROM THERE

EUROPÄISCHE PREMIERE

*Ann Prim, USA 2015, E/d, 13 min*

Pepca und Martine sind ein Paar und in derselben Tanztruppe. Doch Martine ist illegal da und darf nicht im Land bleiben. Ein elliptisches Tanzstück über Liebe und Trennung, über Traum und Realität.

## PLUNGE

INTERNATIONALE PREMIERE

*Kate Lefoe, AUS 2014, 6 min*

Ein unbeschwerter Ausflug an den nahen See wird zum Mystery Case.



GÄSTE



KURZFILME  
**INSIGHTS**

ZÜRICH ARTHOUSE MOVIE  
*Mi, 6. Mai, 19.15 Uhr*



## APARTMENT NR. 4

SCHWEIZER PREMIERE

*Simona Jerala, Daphne Van Den Blink, Rui Esperança,  
SLO 2012, E/d, 10 min*

Die 17-jährige Urška zieht in die Wohnung ihrer Grossmutter, bei der sie aufwuchs. Erinnerungen leben auf. Eine lyrisch-experimentelle Film-Hommage.

## GIRLS

SCHWEIZER PREMIERE

*Alena Baklanova, RUS 2014, Russ/e/d, 13 min*

Ein einfühlsamer Dokfilm über zwei russische Lesben, die um ihr Glück und ihre Liebe kämpfen in einer frauenfeindlichen Umwelt.

## VICTORY DAY

*Alina Rudnitskaia, RUS 2014, Russ/e/d, 29 min*

2013 verabschiedete die Staatsduma Russlands ein Gesetz, das die Propaganda «nicht traditioneller» sexueller Beziehungen gegenüber Minderjährigen verbot. Dies feuerte die Homophobie in der russischen Bevölkerung an. Während draussen das Militär paradiert, sitzen die Protagonist/innen in ihren gemütlichen Wohnungen und erzählen aus ihrem Alltag, seit das Gesetz angenommen wurde.

## {BRACE}

SCHWEIZER PREMIERE

*Sophie Holland, Alicya Eyo, GB 2014, E/d, 24 min*  
Adam ist frisch Single. Er geht mit Freunden aus und trifft dabei auf Rocky, der erstmals in die prickelnde Londoner Gay-Szene eintaucht. Die beiden fühlen sich unmittelbar voneinander angezogen – und Adam spürt die Faszination, die von dem geheimnisvollen Rocky ausgeht. Doch dann kommt es zum Clash... In der Hauptrolle als Adam: Jake Graf, der auch das Drehbuch geschrieben hat.





GÄSTE

KURZFILME  
**ROUND THE WORLD**

ZÜRICH ARTHOUSE MOVIE  
*Fr, 1. Mai, 14.15 Uhr*



## FEMALE MASCULINITY APPRECIATION SOCIETY

SCHWEIZER PREMIERE

*Jackie Nunns, Angie West, GB 2014, E/d, 12 min*

Die «Female Masculinity Appreciation Society» ist eine Art Gentlemen's Club für queere Frauen und die, die sie lieben. Im Zentrum des Films stehen die Begegnungen im Arm-drücken-Finale.

## FOOT FOR LOVE

SCHWEIZER PREMIERE

*Elise Lobry, Verónica Nosedá, F 2012, E/F/d/f/d, 12 min*

Am 24. Juni 2012, unter strömendem Regen, findet kein gewöhnlicher Match im Pariser Parc des Princes statt: Vielmehr stehen sich zwei Frauenteam gegenüber: der Thokozani Football Club aus Durban – und die aus Paris stammenden Les Dégommeuses.

**In Anwesenheit von Éloïse Lion von Les Dégommeuses, Paris.**

## JELLYFISH

SCHWEIZER PREMIERE

*Rosie Haber, Malaysia/Indonesien/Singapur 2013,*

*Tagalog/e/d, 12 min*

Borneo. Danica ist 14-jährig und verdient sich den Lebensunterhalt für sich und ihren Vater mit dem Fischfang. Eines Tages begegnet sie Riya, einer geheimnisvollen Transgender-Frau, die im Dorf auftaucht und die sie fasziniert. Doch Gefühle sind eine komplexe Sache...

## PERFORMING GIRL

SCHWEIZER PREMIERE

*Crescent Diamond, USA 2013, E/d, 25 min*

Ein Porträt des queer, transgener tamil-sri-lankischen Schauspielers, Autors, Regisseurs und Komikers D'Lo, der bereits mit elf seine Familie zum Lachen brachte. «Performing Girl» gibt Einblick in seine Bühnenshows, während D'Lo und seine Eltern erzählen, wie sich ihre Beziehung in den letzten 20 Jahren verändert hat.

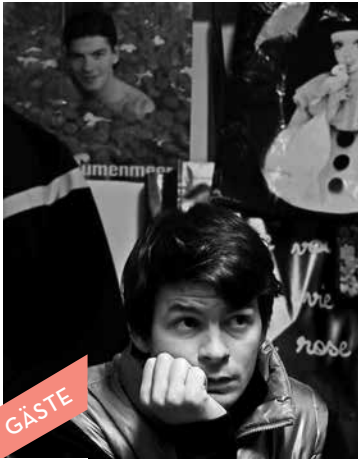
## THOKOZANI FOOTBALL CLUB: TEAM SPIRIT

SCHWEIZER PREMIERE

*Themba Dick, F 2014, E/f/d, 22 min*

Der Film ist ein Porträt eines Fussballteams aus der Township Umlazi (Durban). Der Club besteht aus schwarzen Lesben, und der Name erinnert an Thokoza-ni Qwabe – eine jungen Fussballerin, die 2007 Opfer eines Hate Crime wurde. Finanziert wurde er u.a. mit der Hilfe von Les Dégommeuses, einem Pariser Frauenfussballteam.

**In Anwesenheit von Éloïse Lion von Les Dégommeuses, Paris.**



GÄSTE



KURZFILME

# SPORT IN SHORTS

ZÜRICH ARTHOUSE MOVIE

Sa, 2. Mai, 18.45 Uhr



## BULLS

SCHWEIZER PREMIERE

*Joan Montesinos Aznar, E/GB 2014, E, 13 min*

Anhand der extrem machohaften Sportart Rugby will der Film zeigen, dass auch Schwule Manns genug sind, um einem solchen Sport nachzugehen.

## LE PETIT PRINCE AU PAYS QUI DÉFILE

*Carina Freire, CH 2014, F/e, 34 min*

In diesem intimen Porträt begleiten wir den Waadtländer Eiskunstläufer und Weltmeister Stéphane Lambiel von Show zu Show und auch abseits des Scheinwerferlichts.

## PETIT HOMME

*Jean-Guillaume Sonnier, CH 2014, F/d, 30 min*

David möchte Jockey werden und ist von Eliab fasziniert, der für einen berühmten Reitstall arbeitet. Um Ratschläge zu bekommen, nähert sich David ihm an und deckt dessen nächtliche Eskapaden.

**Jean-Guillaume Sonnier ist angefragt.**

## UITGESPROKEN

*Lazlo & Dylan Tonk, NL 2013, NL/d, 14 min*

Als David entdeckt, dass Niels auf Jungs steht, gerät ihre Freundschaft unter Druck: In seiner Clique wird Homosexualität nicht toleriert. Hat David die Kraft, sich dem Gruppendruck zu entziehen?

## WASCHKÜCHEN- STIMMUNG

SCHWEIZER PREMIERE

*Sebastian Jansen, D 2014, D, 4 min*

Der Profi-Fussballer Andrei erfährt vom Trainer, dass für ihn als «Schwuchtel» kein Platz mehr im Club sei. Im Verlauf des Gesprächs zeigt sich, dass nicht nur Andrei ein Versteckspiel spielt.

**In Anwesenheit von Sebastian Jansen.**